**๕. แบบประเมินคุณภาพงานแปล**

|  |
| --- |
| **ชื่อผู้เสนอขอ**........................................................................................................................................................... |
| **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ วิธีปกติ □ วิธีพิเศษ**  **□ รองศาสตราจารย์ □ วิธีที่ ๑ □ วิธีที่ ๒ □ วิธีพิเศษ**  **□ ศาสตราจารย์**  **□ วิธีที่ ๑ □ วิธีที่ ๒ □ วิธีพิเศษ** **□ ศาสตราจารย์ได้รับเงินประจำตำแหน่งสูงขึ้น** |
| **สาขาวิชา**...............................................**รหัส**...................**อนุสาขาวิชา**..............................................**รหัส**.................**ชื่อผลงาน**............................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. |
|  | **ลักษณะคุณภาพของผลงานทางวิชาการประเภทงานแปล** |
|  | **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้สมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล**ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย**ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A และต้องมีบทนำเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้น ๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปล ใส่ไว้ในบทนำ หรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณี |
| **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ให้ใช้ลักษณะคุณภาพดังต่อไปนี้****ระดับ B** เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค**ระดับ A** เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณี มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค**ระดับ A+** ให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปล ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ **A** โดยมีข้อกำหนดเพิ่มเติมดังนี้๑. เป็นงานที่แปลมาจากต้นแบบที่มีความสำคัญในระดับที่มีผลให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในทางวิชาการ๒. เป็นงานแปลที่อยู่ในระดับที่พึงยึดถือเป็นแบบฉบับได้๓. มีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิกทางวิชาการ |
| **สรุปผลการพิจารณางานแปล****๑. ผลการพิจารณาคุณภาพผลงาน****ชื่อผลงาน**....................................................................................................................................................... ....................................................................................................................................................... |
|  **□ ต่ำกว่า B**  |  **□ B** |  **□ A □ A+**  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้**      **๒. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** |  |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... |  |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ  |  |

 ลงชื่อผู้ประเมิน ……..………………………………………………..……… กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

 (……………………………………………………..……….)

 วันที่…………เดือน…………..……….พ.ศ………….